

加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

每逢星期五出版 免費贈閱

一九八七年降臨州議會已正式通過

CHINESE NEWS
JAN/2-8/87
NO. 173

FREE

聖地牙哥
4122 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
(619) 280-6072
菲省
642 N. BROADWAY # 4
LOS ANGELES CA 90012

元旦開始加州執行執餘千新條例法

【本報綜合報導】元旦復始，氣象更新。從一九八七年元旦之日起，加州有一千四百條以上的新法例開始執行，新法例如此之多，必定牽連到每一個人，有的法例對於某一部分人是有好消息，另一些法例對於另一部分人卻是壞消息。

美蘇兩國領袖希望

【本報綜合報導】蘇聯「真理報」說，現在與今年年初相比，人們對世界和平的前景更加樂觀。

「真理報」在一篇回顧國際和平的文章中說，世界局勢具有爆炸性令人憂慮，同時又對美國不斷阻撓裁軍談判，但是該報說：「然而，我們現在可以比今年年初更加樂觀地看待世界局勢。」

恭祝各界 1987 新年快樂



本報全人躬鞠

加州新法例規定一九七〇年開始頒發的藍金二色車牌，將代之以及光紅、白、藍色，原有車牌繼續使用，但新領車牌必須是反光的。

新法例規定五歲以下兒童騎單車時必須戴頭盔。另一項新法例要求十八歲以下青少年領取駕駛執照前必須先接受安全教育課程。

有一項新法例規定醉酒駕駛造成意外死亡可以被判過失殺人，一如醉酒駕駛汽車造成意外。此法例規定十二歲以下兒童不許駕駛電單車。

【本報綜合報導】蘇聯方面表示，在雷克雅未克簽署協議的努力，在雷根發展以太空為基地的防禦系統(即星球大戰)計劃上宣告破裂。

北京市人代今年起將直接由人民選出

【本報綜合報導】北京消息：據來自北京市第八屆人大常委會第三次會議的通訊，明年上半年將由選民投票，直接選舉產生北京市、縣、鄉、鎮的人民代表。

挑戰號爆炸佔首

【本報綜合報導】美聯社選出一九八六年世界十大新聞如下：1. 美國太空梭「挑戰者」號升空後不久即告爆炸，機員七人全體罹難，其中包括社會學老師克利斯蒂娜考里夫。

2. 菲律賓總統馬可仕被黜。二月二十五日，馬可仕辭職。3. 聯邦修正所得稅法。4. 美機轟炸利比亞。四月十五日，美軍機轟炸利比亞五處目標，懲罰卡達菲主持的全球恐怖活動。

5. 蘇、蘇巨頭冰島會議：會議日期為十月十日至十一月一日。結果不歡而散。6. 恐怖活動波及全球：中東、巴基斯坦、法國、英國、西柏林和土耳其均受其害。

7. 美國向毒品宣戰。8. 美國經濟不振：石油業和農業受創最重，聯邦赤字達到創紀錄的二百一十億元。物價上漲，大公司合併，外貿赤字可望再創新紀錄。

今年美觀光業收入一百十億

【本報綜合報導】美國一經濟組織說，一九八六年，工業化國家的觀光收入增加百分之五而達七百五十億美元。

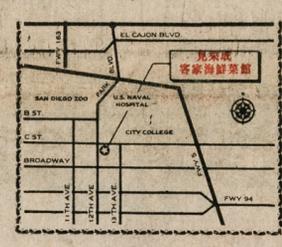
世界十大新聞

1. 美國太空梭「挑戰者」號升空後不久即告爆炸，機員七人全體罹難，其中包括社會學老師克利斯蒂娜考里夫。2. 菲律賓總統馬可仕被黜。二月二十五日，馬可仕辭職。3. 聯邦修正所得稅法。4. 美機轟炸利比亞。四月十五日，美軍機轟炸利比亞五處目標，懲罰卡達菲主持的全球恐怖活動。

見來成客家海鮮菜館

GEN LAI SEN HAKKA SEAFOOD RESTAURANT (619) 239-5478
SAN DIEGO CA 92101 (夏威夷東江樓客家菜館聖地牙哥第一分店) (619) 239-5479
(corner of 12 TH AVE & C ST)

近期開張 敬請留意
免費 廣大 停車場



客家菜譜 · 名廚主理 · 游水海鮮
精心製作 · 晚飯宴會 · 價廉物美
招呼週到 · 堂食外賣 · 敬請光臨

李家園 海鮮第三 酒家分店 LY'S GARDEN RESTAURANT

6011 EL CAJON BLVD SAN-DIEGO, CA: 92115 265-1885

豐儉隨意 最佳享受
氣派、場面、菜式、服務確實與別不同

喜筵壽宴 社團聚會 早午宵夜 精味菜式
海鮮晚飯 豐儉隨意 價錢公道 質料上乘

一週營業七天 星期日至星期四：上午十一時至晚十二時
星期五及六：上午十一時至凌晨三時

特別介紹
大廳宴會 350 座位
有烈酒牌 有宵夜 炒粉,炒麵, 粥,飯 等等
不誇正宗菜式 散稱色香味全
不信請問舊雨 恭迎新知嚐試

聯華戲院

Fiesta Twin Cinemas

475 5th Avenue
Chula Vista, California 92010



下週放映

1月9,10,11,12日
隆重放映

大喜訊! 迎接農曆新年

農曆新春年初一起一連八日

→ 日夜場 ←

(即八七年元月廿九日起至二月五日)

打破香港歷年來最高票房紀錄
新藝城出品最威猛最夠勁巨片

編劇 吳宇森
導演 徐克
主演 周潤發 張國榮 狄龍 朱寶意 李子雄 楊紫瓊

英雄本色

豪情萬里 與君共闖
氣貫九霄 新里程!
賣座三千三百萬元!!

本週放映

1月2,3,4,5日

隆重放映

哈林行動



動作片星級巨獻

十足官能
轟炸全場
全場口呆
目定

百噸火力炸彈轟出人情味
萬發子彈轟出生死戰

免費
廣大
停車場

放映時間
週五: 晚 11:45 pm. (1場)
週六: 晚 11:45 pm. (1場)
週日: 早 11:00 am. (1場)
週一: 晚 10:15 pm. (滿座場)
週二: 晚 10:15 pm. (1場)
週三: 晚 10:15 pm. (1場)

1986年傲視影壇億萬港元壓倒性特級大製作!

新方世玉續集

THE YOUNG HERO OF SHAOLIN PART II

又名 少林雙傑

萬眾喝采·冠絕天下

外景在中國著名
峨嵋山及廬山
杭州西湖·黃山少林寺
貴州十餘處
廣東·廣州·蘇州
名師·名師·名師
實地拍攝
場面雄偉
氣勢磅礴



只有一方世玉大破八卦陣! 即值十倍票價
武術片創新大革命
一指神功·一掌渡水·包你拍爛手掌

本片揭開
少林武術千古之謎
金光連環·瞬息萬變
驚世奇功·玄妙深奧
佛光戰陣·奪目燦爛
幻變陰陽·精彩絕倫

史寶華

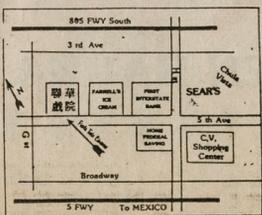
陳永霖
李志洲
張宏毅

本片男女明星
全是中國武術
精英冠軍級人馬!
本年曾在美加大都市
登台獻技

真人!真蹟!真景!真功夫!
比大最大 匯集全國武術精英大競技 比好更好 中國最紅影星全部大登場
首次出現萬人次真人登羅漢! 令您嘆為觀止蔚為奇觀!

24小時服務

詢問專線電話:
(619) 422-3578



誠信金鋪

Tiệm Vàng THÀNH TÍN

4130 University Ave, San Diego, CA 92105

電話: (619) 284-8317

禧賀新禧

新年大減價

特別酬謝 舊雨新知顧客

玉石、14K、24K等鑲工，一律八折

稱心合您意

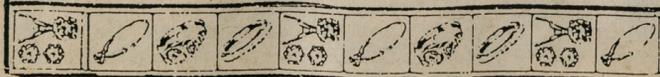
本行專營
黃白金飾
珠寶玉器
紅藍寶石
各類禮品
精工鑲造
名貴大方
名貴大方
宗旨老實
價錢相宜

送禮表心意

歡迎參觀、選購、指導、定造。

營業時間:
週二至週日上午十時至下午六時
逢週一休息

信用第一
絕不取巧



美香餐室

MY HUONG RESTAURANT

5296 UNIVERSITY AVE, TEL: (619) 582-0603
SAN DIEGO CA 92105
(在新世界商場內及54成人學校隔鄰)

享譽越南廿年棋盤牛肉丸

近期開張 敬請留意

特別推出 經濟和菜

特別介紹

馳名建江樣

正宗牛腩粉
越北牛肉粉
美拖粉
鴨腿麵

出品精良 服務週到

歡迎光臨惠顧!

氣氛高雅 價錢公道

美國經濟學家預測 今年經濟初趨復甦

【本報綜合報導】許多經濟學家相信，美國戰後第三次最長的經濟復甦應可持續。雖然目前仍處於低潮，但預計今年初將有輕微復甦。

許多經濟學家相信，兩年增長穩定，與過去兩年相似。集合一致的展望中，其他的要點包括：

一、增長足以抵銷失業率推至更低水平，而處於這十年來最低水平。

二、利率可望在明年上半年維持。

三、受油價下跌影響，亦降至二十年來最低點。

四、通貨膨脹一九八七年會回升，直達百分之七。

五、明年其中一個大問題是稅制全面修訂。

六、新稅法在明年一月開始實施，個人稅將降低，但企業稅將增加。

七、但經濟學家對這帶來益處的影響，最初會被商業稅收減少造成的損失。

一些經濟學家相信，商業資本開支大力削減，對經濟所推的一把，已足以令經濟增長在一九八七年頭三個月下跌為負數。

這是自一九八一年至八二年衰退結束後，從未發生過的事。

但大多數分析家相信，蕭條會很短暫，因此不能算是全面的衰退。要連續兩個季度生產總值下降，才算是衰退。

據一名百貨公司職員說，百貨業在聖誕節前後，以圖將大減價運動，以圖將人們在聖誕期間購物所剩餘的一點錢也一起掃光。減價從百分之十到百分之二十。

【本報訊】聖誕節後，聖地牙哥各百貨公司與玩具店的人潮依然如海，各大百貨公司開門時，老早就在門外排隊，中、青及兒童們爭先恐後地進入店內，搶購那些減價貨品。

據一名百貨公司職員說，百貨業在聖誕節前後，以圖將大減價運動，以圖將人們在聖誕期間購物所剩餘的一點錢也一起掃光。減價從百分之十到百分之二十。

聖市華人聯誼會 中文學校籌募基金

【本報訊】為發揚中華文化，普及教育，聖市華人聯誼會，特發起籌募中文學校基金。

該會於十二月廿一日，在該會禮堂舉行籌募基金義演。當晚座無虛席，各界人士踴躍參加，場面熱烈。

籌募基金義演，由該會會長黃文良主持。黃會長在致詞時，對該會籌募中文學校基金，表示極大的支持與鼓勵。

黃會長說，中文學校的成立，不僅可以弘揚中華文化，更可以讓華裔子弟，在學習中文的同時，也能學習到中華民族的優良傳統美德。

當晚義演，由該會多位成員表演了精彩的粵劇、舞蹈及歌唱。觀眾們紛紛踴躍捐款，支持該會的籌募工作。

據悉，該會籌募的基金，將全部用於中文學校的校舍建設、教學設備及師資培訓等。

目前，該會已籌得善款逾五萬元。預計在明年即可動工興建。

聖市越南裔華人聯誼會 聘黃方來常務顧問

【本報訊】聖市越南裔華人聯誼會，日前聘請黃方來先生為常務顧問。

黃方來先生，曾任僑務委員會副委員長，對僑務工作有豐富的經驗。他此次受聘，將協助該會處理各項日常事務，並為會員提供諮詢服務。

黃先生表示，很高興能加入該會，並為服務僑胞貢獻力量。他將與該會同仁共同努力，促進僑社的和諧與發展。

該會會長表示，黃先生的加入，是該會的一項重要人事變動。黃先生的專業背景及豐富經驗，將為該會的工作提供有力的支持。

黃方來先生現居聖地牙哥，曾任僑務委員會副委員長，對僑務工作有豐富的經驗。他此次受聘，將協助該會處理各項日常事務，並為會員提供諮詢服務。

聖市東南亞華人耆英會 印發日曆王籌經費

【本報訊】聖市東南亞華人耆英會，日前印發日曆，並籌集經費。

該會會長表示，日曆的印發，不僅是為會員提供便利，更是一份心意。日曆中收錄了該會多位成員的照片及簡歷，展現了該會成員的才華與風采。

此外，該會還籌集了部分經費，將用於支持該會的各項活動及服務。這些經費將用於購買活動物資、場地租賃及宣傳推廣等。

會長表示，該會將繼續努力，為會員提供更多元化的服務，增進會員之間的交流與友誼。

目前，日曆已發放到會員手中。會員們紛紛表示，日曆設計精美，內容豐富，是一份非常實用的禮品。

聖市越棉寮華協會 聘黃方來常務顧問

【本報訊】聖市越棉寮華協會，日前聘請黃方來先生為常務顧問。

黃方來先生，曾任僑務委員會副委員長，對僑務工作有豐富的經驗。他此次受聘，將協助該會處理各項日常事務，並為會員提供諮詢服務。

黃先生表示，很高興能加入該會，並為服務僑胞貢獻力量。他將與該會同仁共同努力，促進僑社的和諧與發展。

該會會長表示，黃先生的加入，是該會的一項重要人事變動。黃先生的專業背景及豐富經驗，將為該會的工作提供有力的支持。

目前，該會已籌得善款逾五萬元。預計在明年即可動工興建。

蔡大為天后宮設計委員

【本報訊】聖地牙哥天后宮設計委員會，日前聘請蔡大為先生為設計委員。

蔡大為先生，曾任僑務委員會副委員長，對僑務工作有豐富的經驗。他此次受聘，將協助該會處理各項設計事務，並為廟宇的建設提供專業建議。

蔡先生表示，很高興能加入該會，並為天后宮的建設貢獻力量。他將與該會同仁共同努力，促進廟宇的建設與發展。

該會會長表示，蔡先生的加入，是該會的一項重要人事變動。蔡先生的專業背景及豐富經驗，將為該會的工作提供有力的支持。

目前，天后宮的建設工作正有序進行中。預計在明年即可完工。

聖市民眾購物 新年又掀熱潮

【本報訊】聖誕節後，聖地牙哥民眾購物熱潮，新年又掀熱潮。

據悉，聖誕節期間，聖地牙哥各百貨公司及商店，均出現了大減價的現象。民眾紛紛踴躍購物，場面極為熱烈。

進入新年後，民眾的購物熱情依然不減。各大百貨公司及商店，紛紛推出各種優惠活動，吸引民眾前來購物。

據悉，民眾在購物時，除了購買日常用品外，還購買了大量的節日禮品。這反映了民眾對新年的美好期待。

目前，聖地牙哥的零售業呈現出一片繁榮的景象。預計在明年，零售業將繼續保持增長勢頭。

一九八七年的展望與回顧

一元復始，萬象更新。今天本報發行與讀者見面，以無比歡欣之情迎接一九八七年的到來。

回顧過去，一九八六年是與眾不同的。世界動盪不安，大事實有過之而無不及。世界十大新聞之首，就是美國太空梭「挑戰者」號爆炸。七名男女太空人全部罹難。這件令美國甚至全世界震驚的悲劇，是因太空梭在升空後，發現有零件鬆動，導致太空梭在升空後不久，就發生爆炸。爆炸發生後，太空梭在幾分鐘內就墜毀。這是一起嚴重的太空事故，引起了全球對太空安全的關注。

此外，菲律賓總統馬可斯在政變中被推翻，也是今年的一件大事。馬可斯在菲律賓執政多年，其獨裁統治引起了廣泛的民憤。政變發生後，馬可斯逃往國外，菲律賓進入了民主選舉的階段。

在亞洲方面，過去的一年發生的重大事件，是菲律賓總統馬可斯在政變中被推翻。馬可斯在菲律賓執政多年，其獨裁統治引起了廣泛的民憤。政變發生後，馬可斯逃往國外，菲律賓進入了民主選舉的階段。

在國際形勢方面，一九八六年可以說是一個動盪不安的年份。美國與蘇聯在冷戰期間，展開了激烈的競爭。美國在軍事上投入了大量的資金，而蘇聯也加強了其在東歐的勢力。這種緊張的局勢，給世界各國帶來了巨大的壓力。

然而，在回顧過去的同時，我們也要對未來充滿信心。一九八七年是新的開始，我們將繼續努力，為實現中華民族的偉大事業而奮鬥。

雷根政績 盛極而衰的一年

【特稿】對雷根總統說，這是一九八七年開始，獲得國人好評與厚望、最後因國外辦事失策而使政績全場的一年。

雷根總統在任期間，美國經濟經歷了強勁的增長。他的「里根革命」政策，成功地遏制了通貨膨脹，並促進了就業。然而，在國際事務上，雷根的表現卻讓人失望。

雷根在處理中蘇關係時，表現出了強硬的一面。他拒絕與蘇聯進行對話，這導致了中蘇關係的進一步緊張。此外，雷根在處理與古巴的關係時，也表現出了強硬的一面。他拒絕與古巴進行對話，這導致了美古關係的進一步惡化。

雷根的強硬政策，引起了國際社會的廣泛關注。許多國家對雷根的政策表示不滿，認為這違反了國際法和國際公義。雷根的強硬政策，也給美國帶來了巨大的外交壓力。

然而，雷根在國內的政績卻是非常顯赫的。他成功地遏制了通貨膨脹，並促進了就業。他的政策，使美國經濟在經歷了多年的衰退後，重新回到了增長的軌道。

總的來說，一九八七年是雷根總統政績盛極而衰的一年。他在國內的政績是顯赫的，但在國際事務上的表現卻讓人失望。這反映了雷根總統在處理國際事務時的局限性。

華文良長公子結婚 廣宴親朋喜宴熱鬧

【本報訊】聖地牙哥華文良長公子，日前舉行結婚典禮，廣宴親朋，喜宴熱鬧。

婚禮於十二月廿五日（星期日）在該會禮堂舉行。當晚座無虛席，賓朋如雲。婚禮由該會會長主持，場面莊嚴而熱烈。

新郎與新娘在親友的祝福聲中，舉行了傳統的敬茶儀式。隨後，新郎新娘在親友的陪同下，前往教堂舉行婚禮。

婚禮結束後，該會為新人舉行了歡送宴會。宴會上，該會會長對新人的結合表示祝賀，並對新人的未來寄予厚望。

目前，新人已返回家鄉，開始了新的生活。

聖市民眾購物 新年又掀熱潮

【本報訊】聖誕節後，聖地牙哥民眾購物熱潮，新年又掀熱潮。

據悉，聖誕節期間，聖地牙哥各百貨公司及商店，均出現了大減價的現象。民眾紛紛踴躍購物，場面極為熱烈。

進入新年後，民眾的購物熱情依然不減。各大百貨公司及商店，紛紛推出各種優惠活動，吸引民眾前來購物。

據悉，民眾在購物時，除了購買日常用品外，還購買了大量的節日禮品。這反映了民眾對新年的美好期待。

目前，聖地牙哥的零售業呈現出一片繁榮的景象。預計在明年，零售業將繼續保持增長勢頭。

旭光牙科診所

LAS TUNAS DR. CHENG DENTAL OFFICE

3078 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92104. (619) 298-4885

聖地牙哥新開業
特別優待華人僑胞

主治醫師

牙醫博士



鄭朝陽 CHAU-YANG CHENG D.D.S. (台大 USC)

鄭朝暘 CHAU-CHOU CHENG D.M.D. (北醫 TUFTS)

李蘭斯 NANCY LEE D.D.S. (UNIV OF INDIANA)

方志文 ERIC FANG D.D.S. 北醫

應診時間：

週一至週四：上午九時—下午五時

週五至週六：上午九時—下午四時

兒童牙科保健

成人牙科治療

歡迎政府醫藥補助卡及各種保險

聖地牙哥華人聯誼會 中文學校招生

宗旨：發揚中華文化教育，促進華裔子弟對祖國語文的認識和瞭解，達到能讀、能寫、能講，各方面的能力。

- 一、宗 旨：發揚中華文化教育，促進華裔子弟對祖國語文的認識和瞭解，達到能讀、能寫、能講，各方面的能力。
- 二、入學資格：凡年齡足六歲以上，不分性別，均可報名就讀。
- 三、學 制：每學期定為三個月，分初、中、高三級。
- 四、授課時間：每逢星期六，星期日分設上午班、下午班上課。
- 五、應繳費用：凡我華裔子弟，學費免收，每名全期酌收雜費，清潔費十五元。
- 六、報名日期：一九八七年即日起。
- 七、開學日期：一九八七年一月三日。
- 八、報名地址：5364 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO CA 92105. 電話：(619) 583-7016

聖地牙哥華人聯誼會
中文學校校長陳妙蘭碩士

Like 電腦公司

LIKE PC/XT 特價優待

- Fully IBM Compatible
- 256K RAM (expandable to 640K on board)
- 8 expansion slots
- Two 360K DS/DD disk drives
- Hi-res TTL monochrome monitor
- IBM style keyboard
- Parallel port
- 150 watt power supply

另有 PC/XT Turbo, PC/AT, AT Turbo

代理各種 Printer, 電腦零件等

適工商界、會計師、醫生、律師、家庭、學生等用途

聘有硬體及軟體專門人材提供設計代解疑難

歡迎來電詢問，通英、國、台及潮語等

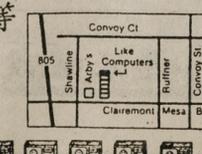
7188 Clairemont Mesa Blvd. San-Diego, CA 92111

576-1116 576-8116

\$695.00

品質第一 價格低廉 服務親切

47c ea 5 1/4" DS/DD Diskette



牙科診所

張世杰牙醫師

Shih-Chieh Chang, D.D.S.

台北醫學院牙醫系畢業
U.S.C 牙科研究所深造
Loma Linda 大學牙醫博士
加州, 阿利桑那州, 猶他州, 牙醫執照

八折優待華人僑胞

台北仁濟醫院醫師
台北仁崇, 第一牙科醫師
SAN ANTONIO COMMUNITY HOSPITAL 醫師
現任 Dr. SZU Family Dentistry 主治醫師

1919 Grand Avenue, Suite 14P San Diego, CA 92109

TEL: (619) 282-1223

通國、台、英、粵語

Corner of Laumont St. and Grand Ave in Pacific Beach



NEW CHINA-TOWN **聖地牙哥中國商場** MIDCITY PLAZA

HOA-HING MARKET
4149 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
Tel. (280-2132)

和興超級市場

天天供應：新鮮肉類，蔬菜，魚蝦

省時
省錢

貨物齊全
應有盡有
價錢公道
不怕比

歡迎惠顧
成廉物美
瓜果蔬菜
海鮮肉類

中西食品
罐頭什貨
專營

停車廣闊
兌換支票
一流設備
一應俱全
糧票通用

營業時間：Open 7天
週一至週日 9AM - 8PM

東方食品業生力軍！
為聖市僑胞利益貢獻！

TRANG'S SEAFOOD MARKET

昌盛海產公司

歡迎餐館定購

4143 University Avenue ☎ (619) 283-9970
San Diego, CA 92105

★專車送貨★



由
71x80
至
16x20
各SIZE齊全
最新運到

通用糧食券

南泰台
美國淡
脫亮水
蝦蝦蝦
蝦蝦蝦



誠信金鋪

Tiệm Vàng **THÀNH TÍN**
4130 University Ave, San Diego, CA 92105 (619) 284-8317

特別酬謝 舊雨新知顧客

特設：

修理手錶部門
(由名師主理)

營業時間：
週一至週日 上午十時至下午六時
週一休息

歡迎參觀、選購、指導、定造。

本行專營
黃白金飾
珠寶玉器
紅藍寶石
各類禮品
精工鑲造
款式新穎
品質大方
價格公道
信譽第一



BEAUTY SALON

意沙娜美髮沙龍屋

VIỆN UỐN TÓC **ISANA**

4145 UNIVERSITY AVE TEL: (619) 584-4145
SAN DIEGO CA 92105
(中國商場內)

一流髮型
一流服務

一流服務

精心設計各式
男女髮型
《歡迎光臨》



新潮流
幽雅脫俗

本舊店地方不夠，現已
全部搬往新址(中國城)
近四十一街邊，擴張營業
敬希新知舊雨光臨惠顧

加華時報

廣告效果最大!!

利用我們的廣告，為你的商品做宣傳

惠登本報廣告
請電 280-6072

波沙牛肉粉店
PHO BOLSA

VIETNAMESE & CHINESE CUISINE

4127 University Ave., San Diego CA 92105 (619) 284-1929
(和興市場附近)

經已隆重開張

鄭重推薦

- 純家鄉風味越北牛肉粉
- 牛鞭粉
- 美味可口、營養豐富
- 鮮魚煲、燜蝦柑、酸魚湯
- 經濟和菜(下午三時開始至晚上八時)
- 承接家庭搭食、價格平民(菜式常變換)
- 各式果汁及三色冰
- 新鮮椰汁
- 味道芬芳



保證滿意
服務親切

地點適中
停車方便

請來參觀
請來嘗試

法國芬香咖啡

各式冷熱飲品

歡迎嘗試
保證回味無窮

● 招待員通國、粵及越語

歡迎光臨惠顧!

BOLSA I
9567 Bolsa Ave
Westminster CA 92683
(714) 839-3380

每週營業七天
上午六時卅分至下午八時

青春餐室

THANH XUÂN RESTAURANT

4233 EL CAJON BLVD TEL: (619) 563-9212

敬祝各界僑胞
聖誕快樂
新年如意



由越南正店東主主理廚政

為酬謝賓客年來的支持與愛顧
，特別由即日起至元月4日87年

免費各類汽水

特別介紹

- 特製青春粉
- 特製青春麵
- 蝦柑
- 牛腩麵包
- 蝦肉賓海
- 咖哩羊肉
- 豬皮烤肉蒸蛋碎米飯
- 豬皮燒排蒸蛋碎米飯

此外尚有多項純越南家鄉風味菜式
，歡迎惠顧嘗試

週末增設豬什粥

每週營業六天：週一至週五
上午九時至下午九時
週六、日
上午八時至下午九時
週二休息

越南願與中國修好 副外長盼舉行和談

不提出東撤軍·最大障礙未除

【本報綜合報導】展開會談。越南副外長武同江在「消息報」登出一篇訪問中說，他的國家準備「竭盡所能」恢復和中國的正常關係，並呼籲為了達到這個目的，可以在任何地方舉行任何水平的會談。

不過，武同江不談越南軍隊撤出柬埔寨，這是妨礙中、越兩國改善關係的一個主要問題。

估計越南約有十四萬軍隊駐在柬埔寨，並且因為這次侵略，一九七九年和中國打了四個月仗。

武同江說，「越南和中國的人民，曾因為多年的友好和對帝國主義的鬥爭經驗而團結在一起，越南將繼續兩國友誼，並將為這種友誼的盡快恢復竭盡所能。」

武同江說，「我們提出若干中越關係恢復正常化的建議，並且準備在任何水平和任何地方，就這個問題」

雷根總統歲尾演說 強調八六年獲成就

【本報訊】雷根總統到他的總統職位捲入波瀾的「伊朗門」危機。

雷根在演說中說，「我相信用這一年（一九八六年）來，你們美國不論在國內或國外都有重大的收穫。」

雷根總統歲尾演說到洛杉磯，並在此度假一週，他們要去看看「一航行者號」飛行員，並在他們的故居莊園度假。

雷根總統在演說中，雷根提

，尤其是在國際事務上，他說，至於伊朗事件的爭論對我們所有人當然是一件失望的事。

汽車安全帶法規
繫帶人數破紀錄

【本報綜合報導】加州強制汽車安全帶的人數已打破紀錄。

加州公路巡警隊外勤警官估計，四十六萬輛汽車百分之四十四繫上安全帶，一年前還不到百分之二十。

指揮官米爾頓說，在高速公路上，百分之七十的汽車駕駛繫上安全帶，市區街道上只有百分之五十，鄉下路上更少，只有百分之廿。

繫安全帶的法律是今年元月生效，按規定，未繫安全帶罰款二十元。全國有二十州實施這條法律，加州是其中的一州。

老人醫療保險多
聯邦負擔日益重

【本報訊】經濟分析家葛特史密夫在「美國醫藥協會雜誌」中撰文指出，目前已被沉重負擔壓力拖累的「聯邦老人醫療保險」(Medicare)在十四年後所承受

的壓力將更趨沉重。葛特史密夫指出：「二次大戰後出生的兒童到時已步入晚年，對老人醫療保險計劃帶來沉重的壓力。」

他又指出，目前六十五歲以上的老人，佔全美人口百分之十一點三。

根據社會學家指出，美國老年人士數字日漸增加，聯邦政府支付的醫療津貼負擔日重，對於赤字驚人的聯邦預算造成重大壓力，使華盛頓當局日益憂慮。



恭祝各界 新年進步

高雅時裝 鞠躬



本報廣告是您發展事業的好夥伴 刊登廣告請 280-6072

聯華戲院 Fiesta Twin Cinemas
475 5th Avenue
Cula Vista, California 92010

新年進步 健康愉快

聖地牙哥
聯華戲院
經理 薛丹尼
副經理 何慧玉
鞠躬

常年好景 稱心如意

聖地牙哥
察珍超級市場
鞠躬

財運五路

CANTON SEAFOOD RESTAURANT
廣東海鮮酒家

4134 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO, CALIFORNIA 92105
TEL 281-6008

慶祝新年元旦 增設早市
(1月1日星期四)

廣東海鮮酒家 鞠躬

恭祝新年快樂
身體健康

PHỞ 54 牛肉粉餐室
6178 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92115
Tel: (619) 287-9429

為酬謝顧客年來的支持與惠顧
本店特於農曆年廿九、初一、初二、初三及初四 一連五天

免費招待汽水

服務週到 經濟實惠

一流名廚 保證滿意
越南風味早午晚供應
正宗越南牛肉粉
適合東南亞人士口味 服務週到，味道芬香，人人稱讚
一流服務·地方雅潔

與不眾同 別一具格 吃口家福 越風南味

特別：*法國咖啡 獨具風味
吃過人人都讚好
竭誠歡迎各界人士光臨指教

新春營業時間：
年廿九(1月28、29、30、31及2月1日)
上午七時至下午八時
2月2、3日休息 2天
2月4日照常營業

光臨品嚐 歡迎
七天營業 7AM-8PM.

墨西哥蒂娃娜市
最豪華之中國餐館

龍宮酒家

Dragon Plaza RESTAURANT

CENTRO COMERCIAL 84-19-63
PLAZA RIO TIJUANA 電話：84-19-64
TIJUANA, B.C. MEXICO

豪華裝飾·金碧輝煌·規模宏大·氣派萬千！！

歡迎各界 僑胞光臨

你如果到墨西哥邊界觀光！

蒂娃娜龍宮酒家是你的最佳選擇

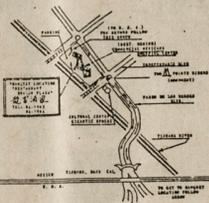
你可嘗到美味的墨國海鮮！
美酒佳餚高級享受！



恭祝大家
樂快年新
康健體身



無任歡迎
大宴小酌
座位舒適
招呼週到
價廉物美
各式小菜
喜筵壽誕
名廚主理



一流設備·環境優雅
地點適中·停車方便

(七天營業)



並祝
大家萬事如意

墨西哥蒂娃娜市

發達食品有限公司
新廿世紀酒家
康樂酒家
全
躬



NEW CHINA-TOWN

聖地牙哥中國商場

MIDCITY PLAZA

1987

Happy New Year

恭喜發財 新年如意

哥牙地聖

和興超級市場
昌盛海產公司
時新錄影中心
樂口福中國餐館
意莎娜美髮屋



印度女 難見天日



她們往往未出世已被殺；或甫出世而被殺；有些則童年內受不了社會的歧視而自殺。

印度仍是一個個體女性的國家，人民重生女家，生女後，她們要受種種的歧視，才法預先測胎中骨肉是男是女，才決定是否要生。

印度人通常採用手摸胎動，來測胎兒性別，但對他們已生重負，約二百萬元，但對他們已生重負，約二百萬元，但對他們已生重負，約二百萬元。

開心坊

女性因外力而受情感的壓迫，甚至於「做生意」也是一樣。這道理說來也簡單，因為女性在兩性接觸的階段，就是期望受到愛護的，而且與性接觸，也是女性的天性，（此於此性接觸，也可明白，何以是婦女，也一樣看「性」字與這個「性」字，乃是真正「性」字，乃是真正「性」字，乃是真正「性」字。

美國有中文熱

美國有中文熱，不少華人子弟，在學校裏，在社會上，在家庭中，都感到一種新的興奮。這興奮，是來自於一種新的希望，一種新的理想，一種新的追求。

受到性觀念影響 魚水之歡難盡享

美國一位性心理學家自我反省說，個人的性觀念，對其性生活的享受，影響至深至巨。性觀念的改變，往往導致性生活的改變。

控制小便防止早洩

「ESQ」是斯坦倫詩大學醫學院精神醫學教授阿倫布爾博士與妻子合著。這是一本關於性健康的書籍，旨在幫助讀者理解性健康與心理健康的關係。

看甲知病

從指甲的顏色、形狀、質地等，可以診斷出多種疾病。這是一種非侵入性的診斷方法，對於早期發現疾病具有重要意義。

子宮纖維瘤影響性行為

子宮纖維瘤是一種常見的婦科疾病，它不僅影響女性的生育能力，還可能對性行為產生負面影響。了解其症狀和治療方法至關重要。

中國百家姓

【姓源】根據新唐書宰相世系表記載：周宣王的兒子尚父封為侯，他的子孫就以楊為姓。

【歷史人物】楊震——字伯起，東漢時代的廉潔人，從小好學，博覽群書，對於五經最有研究，當時稱他為「關西孔子」，朝廷幾次徵他作官，都沒有答應，直到五十歲，作了荆州刺史。有天晚上，有人以金銀行賄，他拒絕不受，行賄者說：「你收下吧，在黑夜裡沒有人知道。」楊震說：「天知，地知，你知，我知，怎麼說沒有人知道呢？」因此大家稱他為「四知先生」。他的清廉，給公務員樹立了不朽的典範。

1017 朱

【姓源】根據新唐書宰相世系表記載：周武王封曹於邶，後來邶國為楚國所滅，於是曹姓的後代就叫做邶姓，以朱為姓。

1018 秦

【姓源】根據通志氏族略上記載：秦姓出於嬴姓。周孝王時代，伯益因為牧馬有功，封於秦，他的第三代支子孫便以國名為姓。

1019 阿倫

「ESQ」是斯坦倫詩大學醫學院精神醫學教授阿倫布爾博士與妻子合著。這是一本關於性健康的書籍，旨在幫助讀者理解性健康與心理健康的關係。

1020 阿倫

「ESQ」是斯坦倫詩大學醫學院精神醫學教授阿倫布爾博士與妻子合著。這是一本關於性健康的書籍，旨在幫助讀者理解性健康與心理健康的關係。

1021 阿倫

「ESQ」是斯坦倫詩大學醫學院精神醫學教授阿倫布爾博士與妻子合著。這是一本關於性健康的書籍，旨在幫助讀者理解性健康與心理健康的關係。

1022 阿倫

「ESQ」是斯坦倫詩大學醫學院精神醫學教授阿倫布爾博士與妻子合著。這是一本關於性健康的書籍，旨在幫助讀者理解性健康與心理健康的關係。

1023 阿倫

「ESQ」是斯坦倫詩大學醫學院精神醫學教授阿倫布爾博士與妻子合著。這是一本關於性健康的書籍，旨在幫助讀者理解性健康與心理健康的關係。

美加總代理 安興公司

德國風油精 Eagle Brand Medicated Oil

正牌鷹標 德國風油精

一搽防百病，兩滴香三天。

美加總代理 安興公司 ANHING CORPORATION

418 N. AVE. NINETEEN, LOS ANGELES, CA 90031 (213) 221-8003

正宗川菜

許家四川園

HSU'S SZECHWAN CUISINE

Hazard Commercial Village 9350 F/G Clairemont Mesa Blvd. 香港名廚主理

海川鮮菜 隨小意酌 社宴團會 壽喜宴酌 歡預迎定

每達星期假日 燒餅、油條、上海點心及各類麵食

海鮮 味道更 海產新鮮

特別介紹：白灼龍蝦、清蒸海上鮮、豉汁蒸排骨、椒鹽鮮魷、蒜香炸子雞、豉汁炒時蔬、揚州炒飯、紅燒牛腩、揚州炒飯、紅燒牛腩、揚州炒飯、紅燒牛腩。

價錢公道 服務週到

七天營業 星期六、日 11:30-2:30

級數不同·以質取勝 媲美港台高級酒家



大吉

藍星車保險

聖地牙哥

躬鞠

恭祝各界

交通安全



聖地牙哥

躬鞠

恭賀各界

新年進步



聖地牙哥

愛華汽車修理行

躬鞠

恭賀

新年快樂

身體健康



聖地牙哥

南北行

躬鞠

恭賀

新年進步



聖地牙哥

潘陳道學醫博士

躬鞠

恭祝大家

新年進步



聖地牙哥

培記燒腊

躬鞠

常年好景

稱心如意



聖地牙哥

美心傢俱行

躬鞠

A DONG RESTAURANT

3874 FAIRMONT AVE

S.D. CA 92105

TEL: (619) 2984420

恭祝大家

新年快樂

身體健康



聖地牙哥

亞東越南餐館

躬鞠

恭賀

新年快樂

財

興隆超級市場

聖地牙哥

躬鞠

恭祝各界

新年快樂

萬事如意



聖地牙哥

八達旅行社

躬鞠

事業進步

生意興隆



聖地牙哥

何文

JUMY TAILORING

躬鞠

美心傢俱行

MAXIMS FURNITURE

3672 El Cajon Blvd

San Diego, CA 92104

(619) 283-0805

DISCOUNT FURNITURE

4775 El Cajon Blvd

San Diego, CA 92115

(619) 265-9056

墊褥大平賣

| | |
|----------|-------|
| 單人床 | \$ 47 |
| 雙人床 | \$ 55 |
| 大號 | \$ 89 |
| 特大號 | \$119 |
| 梳化(有睡床) | \$197 |
| 梳化或情人座 | \$167 |
| 一套餐桌(五件) | \$ 87 |
| 咖啡枱(三件) | \$ 59 |

每週營業七天：早十時至晚七時

週日十二時至下午六時

KHONG-MINH

CHINESE HERB & GIFT STORE

6188 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92115

Tel. (619) 286-1843

孔明參茸藥材行

地道藥材

草藥配藥

馳名成藥

膏丹丸散

各類藥材特價優待

高麗參、花旗參

譚碧瑜中醫師

加省中醫針灸執照

中國中山醫學院畢業，曾任中國各大醫院主治醫師，廿餘年臨床經驗。按摩針灸中藥配方 主治內、外、婦、兒全科

每星、一、三、四、五駐診

接受政府醫療卡MEDI-CAL及醫藥保險

Beauty Salon

CHINA

中國美髮沙龍屋

4873 University Ave. San Diego, CA. 92105

(619) 584-0570

由名師何七叔及秀貞小姐主理

——內部全面革新——

敬希舊雨新知·光臨指教

妳(你)想有個驕人之髮嗎?

無論是參加宴會、家庭派對“我們都能為妳設計得出眾、美雅、將會帶給妳美滿、多姿的時光”(請勿失却來嘗試之機會)

專為男女全套髮型設計,保養

營業時間 逢週二休息

週一至週五：上午九時卅分至下午六時

週六、週日：上午九時至下午六時

美美髮型設計

MY MY HAIR DESIGN

BEAUTY SALON

3724 UNIVERSITY AVE Tel: 563-8852

SAN DIEGO CA 92105

各種最新燙髮設計!

讓妳舒適滿意!

| | |
|----|------|
| 剪髮 | \$5 |
| 電髮 | \$18 |
| 洗頭 | \$5 |
| 染髮 | \$15 |
| 修甲 | \$8 |

名師主理

男女最新髮型

每週營業六天

上午九時至下午七時

週三休息

●新娘化妝●美容按摩



柔妮雅儀中心 週日全在
 9939 E. GARVEY # C SAN DIEGO 服務
 EL MONTE, CA 91733 4310 Euclid # D
 SAN DIEGO: (818) 401-9160 SAN DIEGO
 SAN DIEGO: (619) 281-3242

技術超卓、經驗豐富、衛生安全

眉—凡眉毛過淺、稀疏、中斷、紋後一勞永逸、
 紋—眼線—可增大眼形，使眼神明媚動人
 唇型—可令嘴型輪廓更加完美，以增唇部性感美、

留日專家、合法執照、設備齊全
 我們接受信用卡 分期付款

精緻的藝術
 柔情溫文專誠服務眉睫秀；妮嫻妙巧技藝超群眼彩虹
 雅緻天工媲美優良唇硃紅；儀表姿飾艷麗師承容整粧

加州六合彩第二期至第十一期幸運號碼

| 期次 | 授珠日期 | 幸運號碼 | 特別號碼 |
|------|--------|-------------------|------|
| 第二期 | 十月廿五日 | 8 21 32 35 36 38 | 47 |
| 第三期 | 十一月一日 | 20 30 32 43 44 47 | 23 |
| 第四期 | 十一月八日 | 5 7 12 21 32 45 | 13 |
| 第五期 | 十一月十五日 | 41 48 47 5 4 18 | 42 |
| 第六期 | 十一月廿二日 | 11 27 47 16 26 21 | 8 |
| 第七期 | 十一月廿九日 | 2 10 19 23 26 30 | 22 |
| 第八期 | 十二月六日 | 15 18 22 24 28 49 | 30 |
| 第九期 | 十二月十三日 | 3 13 47 17 41 19 | 16 |
| 第十期 | 十二月二十日 | 3 22 36 33 37 5 | 49 |
| 第十一期 | 十二月廿七日 | 1 7 21 33 38 42 | 16 |

六合彩中獎號碼

十二月廿七日第十一期授珠結果

| 得獎金額總數 | |
|--------------|------------|
| 六個號碼全中 | \$ |
| 六個號碼中五個中特別號碼 | \$ 238,329 |
| 六個號碼中五個 | \$ 4,825 |
| 六個號碼中四個 | \$ 47 |
| 六個號碼中三個 | \$ 5 |

特別號碼: 1, 7, 16, 21, 33, 38, 42

恭祝大家
 新春快樂
 萬事如意

聖地牙哥
 金信金舖
 躬鞠

恭禧發財
 年年如意

聖地牙哥
 輝記餅家
 躬鞠

新年進步
 健康愉快

聖地牙哥
 中國餅家
 躬鞠

恭祝大家
 新春快樂
 萬事如意

新年酬賓大贈送
 AA苗米(25磅)

聖地牙哥
 越興超級市場
 躬鞠

恭禧發財
 年年如意

聖地牙哥
 天虹影視中心
 躬鞠

新年進步
 健康愉快

聖地牙哥
 味美潮州粿條
 躬鞠

如意
 新禧

恭喜發財
 年年有餘

聖地牙哥
 美宮超級市場
 桃園餐室
 躬鞠

恭賀
 新禧

聖地牙哥
 映虹餐室
 巴斯德肉粉店
 躬鞠

大吉

事業進步
 生意興隆

聖地牙哥
 日本流行屋
 躬鞠



恭賀
財發禧
來齊運好

聖地牙哥
雪咖啡室
躬鞠



生意興隆
孔明參藥材行
聖地牙哥
躬鞠

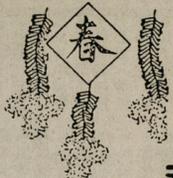


新禧
同仁堂
聖地牙哥
躬鞠

恭賀

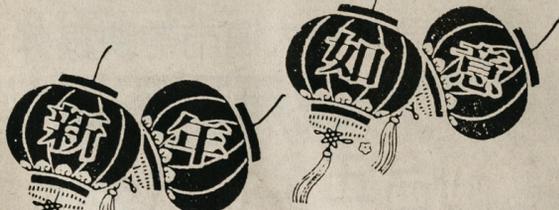


美心餐室
聖地牙哥
躬鞠



新禧
陳維宗學醫博士
聖地牙哥
躬鞠

恭賀



恭賀
年年有餘
財

健民中醫藥中心
譚秀霞針灸醫師
聖地牙哥
躬鞠



美華海鮮酒家
聖地牙哥
躬鞠

恭賀
新禧



潮州裸條餐室
聖地牙哥
躬鞠

事業進步
生意興隆



省羅
聯亞食品公司
躬鞠

恭賀新禧
萬事勝意



聖地牙哥
劉氏地產公司
劉子欽
劉伍素嫻
伍卓仁
全躬鞠

恭祝大家
新年進步
萬事勝意



恭賀發財
萬事勝意



聖地牙哥
靈芝之堂藥材行
躬鞠

恭賀發財
萬事勝意



聖國下加省米市加利市
馬金紫堂主席
馬富榮借眷躬鞠

恭祝
新年快樂
身體健康



理經總
黃氏鞋業公司
黃新達躬鞠

聖國下加省米市加利市

恭賀
新禧



聖國下加省米市加利市
墨士漢堡飽店
馬瑞進躬鞠

恭賀
新禧



聖國下加省米市加利市
帝后女裝鞋業公司
李氏超級市場
李國毅借眷躬鞠

恭賀發財
年年有餘



聖地牙哥
金美金舖
躬鞠

恭賀
新禧



聖地牙哥
黃卓森保險所
躬鞠

恭賀
新禧

事業進步
生意興隆



聖國下加省米市加利市
中華會館全體理監事同人
躬鞠

恭禧發財
年年如意

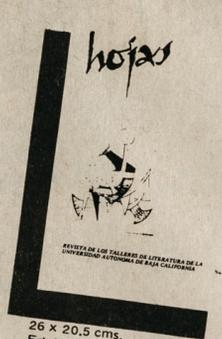


聖國下加省米市加利市
黃氏兄弟企業公司
全躬鞠

Universidad Autónoma de Baja California



colofio
REVISTA DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
29.5 x 22.5 cms.
Ed. UABC
Mexicali, Baja California, 1986
24 páginas



hojas
REVISTA DE LOS TALLERES DE LITERATURA DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
26 x 20.5 cms.
Ed. UABC
Mexicali, Baja California, 1986
100 páginas



meyibó
21 x 13.5 cms.
Ed. UABC
Mexicali, Baja California, 1986
101 páginas



Fuentes documentales para la historia de Baja California
Índice de Códigos y otros documentos
28 x 21.5 cms.
Ed. UABC
Mexicali, Baja California, 1985
30 páginas

閱訂迎歡 · 物刊版出校本

恭賀
新禧

墨西哥下加州大學 躬鞠



恭祝
各界友好

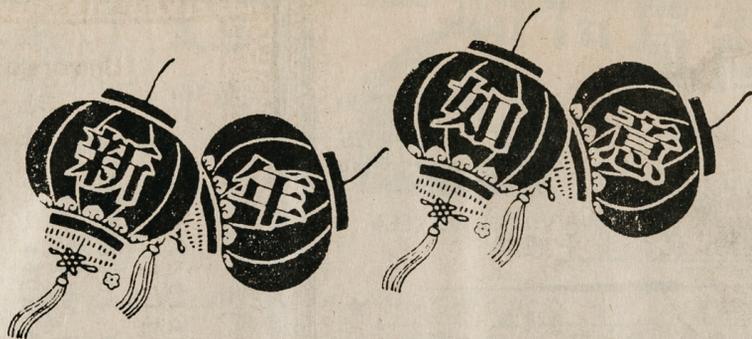
新年進步
永遠興隆

聖地牙哥
海外中國藝術家協會
陳其陽
全鞠躬



恭祝大家
新年快樂
身體健康

儲蓄超級市場集團
下加省什貨批發公司
全鞠躬



恭喜發財

週年順利

市利加市米省加下國墨

| | | | | | | | |
|--------|---|---|---|---|---|---|---|
| 梁海馬友昭南 | 中 | 至 | 龍 | 隴 | 下 | 下 | 黃 |
| 忠晏金誼倫平 | 華 | 孝 | 岡 | 西 | 加 | 加 | 江 |
| 孝公紫公公公 | 學 | 篤 | 公 | 公 | 省 | 省 | 夏 |
| 堂所堂司所所 | 校 | 親 | 公 | 公 | 三 | 中 | 會 |
| | 友 | 公 | 所 | 所 | 邑 | 山 | 總 |
| | 聯 | 所 | 所 | 所 | 會 | 總 | 會 |
| | 誼 | 會 | 所 | 所 | 館 | 會 | 堂 |

排名不分先後

全鞠躬



餐館急讓

National City 某中餐館
設備齊全，好區，生意好，擬急讓，有意請電 (619) 474-3625 陳洽

吉屋出租

茲近 **College Grove** 區
五房 2浴室，月租 850。
232-4594 劉洽

餐館出讓

外賣兼堂食位放 **CHULAVIST**
旺區，商業旅館交通中心點，
設備齊全，租約長，租平，前
後有大停車，東主退休，有意
請電 (619) 427-2111, 12-
8 pm, 週日休息。

電子控制技術人材

招請電子程序控制器，PROGRAMABLE
CONTROLLER 懂線路，有 OMERON,
TOSHIBA, MISUBISHI, ALLEN BRODY, G.
E. & PROGRAMABLE CONTROLLERS,
有控制氣壓傳動經驗者，若有意
請電與 MR. JIM CHENG, 569-9621

餐館出售

聖市某大商場中心中餐館
出售，地方好，設備完善，
交通方便，125座位，價
錢有商量。有意請洽(John
Wong) 地產公司
283-6426。

ROSE FANG REGAS
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

彭文慧會計師

4625 CONVOY ST SUITE A
S.D. CA. 92111
TEL: (619) 576-9331

會計、簿記、報稅 等

精通粵語及英語

專按裝修理電器

Electrical Contractor Lic.No: 476232

Tel: (619) 272-3724

免費工大承加
費錢作小接省
估公快工電註
價道捷程器册

營業電話：
二七二一三七二四

機裝配人才

招請有經驗的機械裝配技
術人員，懂機械零件及裝配
原理，能調正裝配尺寸，熟
習公差配合，能使用分厘卡
等，若有意，請電：

MR. JIM CHENG 569-9621

本報附設

信箋信封 廣告海報
精美餐牌 封面膠

名片菜單

表格單據

取價廉宜

交貨準期

TEL:

280-6072

代打中文

代客定製塑膠圖章

餐館出讓

商業中心，小型中餐館
出讓，地點佳，裝修雅緻
，設備全，45座位，請電
697-2382, 698-7407

餐館請人

聖地牙哥快餐店，請分菜
員，性別不俱，略通英語，
有意請電：(619) 480-8
221。

餐館器具廉售

茲有三眼爐頭，抽氣機
煎板焗爐，叉燒爐，油籃
冰箱等等。請電：420-
0330。

中餐館廉售

聖地牙哥北區，中餐館
，設備齊全，九十座位，
有啤酒牌，原價八萬，現
平售六萬五千元，有意請
電：741-2922。

藍星車保險

BAO HIEM BLUE STAR

INSURANCE AGENCY

4357 University Ave, San Diego CA 92105 Tel (619) 284-6523

賠償快捷 代理各項保險 服務誠佳

企業・商業・汽車・火險・房屋
如果你有汽車罰單不須怕！買不到
保險？我們可以為你解決！

由 NGUYEN NGOC PHAN, MPA 負責
Owner/Manager/State licensed

餐館出讓

位於 54 街與 EL CAJON BLVD 旺區
一日本餐館，50 座位，因缺乏人手，
現平售。
位於 CLAIEMONT MESA 商業中心區，
租平，租約長，一中快餐館，東主搬埠
，平售。
另一修甲店，月入 \$20,000 現出讓
。有意請電：560-0325 英語交談。

餐館急讓

RANCHO PENASQUITOS

中國快餐店，位於商場中心
大停車場，缺乏人管理，店主廉讓
29,000 元

CHULA VISTA

中餐館位於旺市市中心大購物商場
對面，有大停車場，設備完善
100 座位另宴會廳坐位 35 個
急讓 50,000 元

大餐館坐位 148，位於聖市
華人中心商場內有停車場，設
備完善，新穎一流租約好，
年期長。只售 220,000 元

地產經紀，馮羅愛真女士

278-6622

Kim's 金夫人美容中心

4151 EL CAJON BLVD #C

SAN DIEGO CA 92105

Tel: (619) 584-1190

專科

- 保養皮膚幼滑
- 消除皺紋、雀斑
- 治理各種暗瘡、油性皮膚(配合皮膚醫生處方)
- 治理少年男女青春痘
- 缺水份之乾性皮膚
- 修改眼睫毛、以蠟脫毛

週年紀念酬賓 5 折優待

紋眼線 \$400 現收 \$200

紋眉 \$500 現收 \$250

七五折優待

紋眉 \$200 現收 \$150

期限由即日起至 12 月止

每週營業時間：
早九時至晚七時
週四休息



加利地產公司 CALI REALTY

Residential & Commercial

4391 University Ave. San Diego, California Tel: (619) 284-8111

★ 新建多間 DUPLEX 單位，在大學街附近之 CHAMOUNE AVE，有 1 房或
3 房，價錢自 \$115,000 以上。

★ 在華人稠密區 1 洋房 3 房，因房東搬往他州，須急售，價錢 \$84,900

INCOM TAX 稅務

自 1 月 1 日 87 年，本公司增設
代報個人入息稅

收價廉宜・經驗豐富

欲知詳情請電：TONY 284-8111



張紹廉 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
王愛德 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
王禧玲 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
羅牙專家 (San Francisco 加州大學)

全科牙醫 專科箍牙

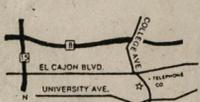
最新：美容補牙 (Cosmetic Veneer)

激光化合補牙和防止蛀牙 (Bonding, sealant)

精：補牙、鑲牙、假牙、牙週病

治：清杜神經、箍牙、脫牙、牙肉手術(牙週病)

精通：台山、粵、福建、國、英語等



4546 College Ave.
San Diego 92115.

電話：(619) 583-9060

接受私人牙科保險
政府補助卡(脫牙、急症)

ROBERT S. CHEUNG, D.D.S.

Four C's Packing Co.

1848 COMERCIAL ST,
DOWN-TOWN
SAN-DIEGO, CA 92113

專營：新鮮生菓

批發中國四季蔬菜

農場直接生產出貨



天天專車送貨

歡迎來電詢問：JESSE or HELLEN

日、夜 235-4256

日間 235-4242

民氏汽車行

DAN'S AUTO REPAIR & BODY
FOREIGN & DOMESTIC

4555 UNIVERSITY AVE., SAN DIEGO
TEL: 584-7568

精工：引擎檢查・剎車掣・波箱
離合器系統。

最新型電腦系統測試汽車疑難
問題。

忠誠服務・保證滿意

現款收購各類汽車



每週營業六天：
週一至週六 8AM-6 PM

HOMETRONICS

電視・錄影機・擴音機・電腦

- 本公司所售之電腦比美 IBM
- 保證機件一年

- 適工商界、家庭、學生等用途
- 聘有硬體及軟體專門人材提供
設計代解疑難
- 歡迎來電詢問，通英、國語等

- 服務週到
- 價錢公道
- 工作保證
- 技術一流

營業時間：週一至週六
上午九時至下午七時

免費估價



3861 42 nd street
San-Diego TEL: 563-5756

Mandarin China Restaurant



京漢大飯店



4110 W. Point Loma Blvd. TEL: 222-6688

Open 7 days 11 a.m.-10 p.m. Weekdays 10 a.m.-11 p.m. Weekends

新派粵菜 · 南北美點

午膳晚宴 · 豐儉隨意

七天茶市
星期美點

特聘香港名師製作
供應各類港式飲茶點心

日日新鮮
保證滿意

特別介紹

\$135.00 喜筵壽酌

—香港名師精製—
各式西餅及中國禮餅
常備結婚·生日·壽宴
各式中西禮餅及蛋糕

龍鳳禮餅
可容200位嘉賓

| | |
|---------|-------------------------|
| 鮑魚雞絲湯 | Canh Bào Ngư Gà |
| 百花釀蟹拑 | Bách Hoa Dương Hải Kiềm |
| 美滿雙珍 | Mỹ Mãn Song Trân |
| 翡翠海參燴冬菇 | Hải Sâm Hối Đông Cỏ |
| 玉樹富貴雞 | Ngọc Thọ Phú Quý |
| 脆皮掛爐鴨 | Vịt Quay |
| 紅燒桂魚卷 | Cá Cuốn Đông Thịt |
| 中式牛柳 | Thịt Bò Lức Láo |
| 揚州炒飯 | Cơm Chiên Dương Châu |
| 煎堆 | Chiên Bánh Đậu Đỏ |

天天出爐皮薄餡飽
星期六、日增設
※椰絲雞尾飽※
※酥皮菠蘿飽※
※各式中西糕餅※

慶祝新年元旦 增設早市

(1月1日星期四)

恭賀新禧



- 電話訂座
- 堂食外賣
- 無任歡迎

爽口的味道 · 吃到你密密的點頭
實惠的價錢 · 令到你靜靜的微笑

歡迎嚐試

華美髮型設計

HOA MY

BEAUTY SALON

HAIR DESIGN FOR MEN & WOMEN

4644 EI CAJON BLVD,
SUITE 108
SAN DIEGO, CA 92105

TEL: (619) 280-7079

近期開張 敬請留意



新潮! 高級、一流的設計!
時代的先端! 令妳更美麗!

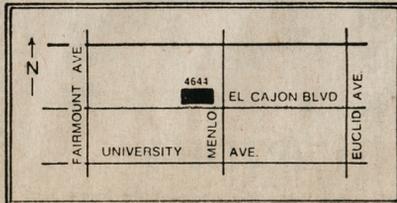


- 修剪指甲
- 人造指甲
- 新娘化粧
- 面部保養
- 按摩

由多年經驗髮型師 專門為您精剪、燙、染、梳各式髮型
適合您的脸型。採用高級美髮原料, 光潤耐久永保青春

最佳的男女美髮師

為你設計
最滿意的髮型
歡迎惠顧
保證滿意



第3分店

6947 LINDA VISTA RD.
SAN-DIEGO, CA 92111
TEL: 292-7176 292-7223

遠東超級市場

Sieu-Thi Vien-Dong Supermarket

第4分店

5382 UNIVERSITY AVE,
SAN-DIEGO, CA 92105
TEL: 583-3838

大贈送 新年 大平賣

為酬謝顧客的愛顧

本市場不計成本特別推出

成百種貨品大平售與各界共享一個快樂的聖誕。

此外, 本市場大贈送樂透獎及六合彩予顧客

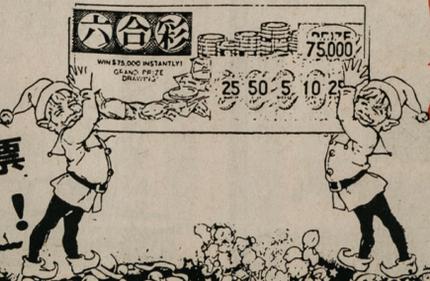
俾新年帶來好運!

(期間由12月24日至1月5日87年止)

想發財 請到遠東來!

凡惠顧 \$30 以上者,
獲贈送一張樂透獎券或
六合彩 \$1 又或 1 打
新鮮雞蛋。

鮮肉、海產、蔬菜、
什貨全面大減價!
糧食券通用代換政府支票
歡迎光臨惠顧!



營業時間: Open 7天
週一至週日 8AM-7PM